

# Ghid de conversație Linghea

român-turc

# LBRIS

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L. și Linghea s.r.o.

Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2025.

Ediția I, 2011

Ediția V, 2025

We know  
books

## Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

### Turca : ghid de conversație

Timișoara : Linghea, 2025.

ISBN 978-606-061-072-4

811.512.161

© Lingea s.r.o., 2025

[www.linghea.ro](http://www.linghea.ro)

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

Despre limbă .....	6
<b>Numere</b> .....	10
Numeralele .....	10
<b>Expresii comune</b> .....	12
Formule de salut și de adresare .....	12
Să facem cunoștință .....	13
Cum ne luăm la revedere .....	14
Urări .....	15
Înțelegerea .....	15
Cereri, ordine și propuneri .....	16
Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția .....	18
Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze .....	19
Acordul .....	20
Dezacordul, refuzul .....	21
Întrebări .....	22
<b>Exprimarea timpului</b> .....	25
Timpul .....	25
Lunile și anii .....	27
Zilele și săptămânile .....	29
Orele și minutele .....	31
<b>Culori și dimensiuni</b> .....	32
Culorile .....	32
Dimensiuni și caracteristici .....	33
<b>Indicatoare</b> .....	34
Indicatoare .....	34
<b>Călători</b> .....	40
Cum cerem informații despre drum .....	40
Controlul pașapoartelor și controlul vamal .....	41
Formulare, date personale .....	43
Cu mașina .....	45
Cu trenul .....	54
Cu avionul .....	57
Cu vaporul .....	61
Transportul în comun .....	63

# IBRIS

## Cazarea

Cazarea	65
Cum facem o rezervare	66
La hotel	67
Cazare la particulari	70
În camping	74

## Mâncarea

La restaurant	76
Meniul	78
Aperitive	78
Feluri principale	79
Băuturi	84
Deserturi	86
Mâncăruri naționale specifice	87

## În concediu

Vremea	90
Turism	92
Vizitarea orașului	95
Spectacole de seară	99
La bar	101
Flirtul	104

## Sport și timp liber

Sporturi de vară	107
Ștrand, piscină, plajă	108
Scufundări	111
Pescuitul	113
Ciclism	114
Alpinism, escalade	117
La fotbal	119
La fitness	120
Pe terenul de golf	121
La schi	123
La hochei	125

## La cumpărături

Cum cumpărăm și cum plătim	127
Bani	129
Magazine și servicii	132

## We know books

65

Alimente	133
La drogherie	137
Foto & video	138
Îmbrăcăminte și încălțăminte	139
La poștă	143

## Situații de urgență

144

Situații de urgență	144
Probleme cu mașina	146
Accident	149
Primul ajutor	150
La poliție	154

## Locuința

158

Locuința	158
Electrocasnice	161
Baia și toaleta	164

## Familia

166

Membrii familiei	166
Starea civilă	168
Reuniuni de familie	171
Cum facem o invitație	172
În vizită	174

## Munca

176

Locul de muncă	176
Cum căutăm un loc de muncă	181

## Comunicare

183

La telefon	183
La calculator	185

## Dicționar turc-român

190

## Dicționar român-turc

238

## Elemente de gramatică

286

## Informații utile

304

# LIBRIS

## Caracteristicile limbii

## We know books

Turcia este țara „neuropeană” aflată cel mai aproape de noi, ceea ce face ca orice călătorie pe meleagurile ei să fie una plină de exotism. Turcii sunt obișnuiți cu turiștii europeni, astfel că în majoritatea locurilor foarte vizitate se vorbește și câteva limbi străine, cum ar fi engleza sau germana. În orice caz, nu trebuie să considerați limba o barieră care să vă împiedice să vă bucurați de un concediu liniștit pe plajele din Turcia. Pe de altă parte, ar fi păcat să refuzați o invitație la ceai într-unul dintre bazarurile tradiționale sau să nu vă lăsați purtați în lumea de povești a narghilelelor și a covoarelor zburătoare doar pentru că nu știți limba. Turcii sunt foarte ospitalieri și curioși, deci, dacă veți fi la fel de deschiși, vă vor face loc în viața lor și poate astfel veți scăpa de prejudecățile privitoare la Islam.

Limba turcă este limba maternă a aproximativ 65 de milioane de oameni, iar alte 20 de milioane o consideră a doua limbă maternă. În afară de Turcia, turca este limbă oficială în Cipru și limbă a minorităților din Kosovo, Macedonia, România și Irak. S-ar putea să vă întăniți cu ea și acolo unde vă așteptați mai puțin, în Germania, Franța și Marea Britanie. Diaspora turcă este destul de importantă, astfel că vom găsi turci în mai toate țările dezvoltate din punct de vedere economic, acolo unde aceștia au magazine cu diverse produse alimentare.

Limba turcă face parte din limbile turcice, care se folosesc pe o arie întinsă, din estul Europei până departe, în China și chiar în nord-estul Siberiei. Dacă stăpâniți limba turcă, veți înțelege și majoritatea cuvintelor care fac parte din limbi vorbite în Azerbaidjan, Turkmenistan sau în unele regiuni din Iran. Un mare avantaj pentru cei care învață limba turcă este că aceasta se scrie cu alfabet latin. Este suficient să învețați cele câteva litere speciale și veți putea citi tot ce vă interesează. Dificultatea învățării limbii turce reiese din faptul că diferă foarte mult de orice altă limbă din Europa, dar, dacă știți maghiară sau finlandeză, nu vă va fi foarte greu să învețați nici turca. Este ca și acestea, o limbă aglutinantă, ceea ce înseamnă că sistemul gramatical folosește foarte multe afixe care se atașează la rădăcina cuvântului. De aceea, atunci când învețați turcă, trebuie să acordați atenție nu doar cuvintelor, ci și sufixelor și prefixelor. Dacă le veți stăpâni, veți putea descifra orice cuvânt compus și veți fi pe drumul cel bun către înțelegerea negustorilor turci. Pe de altă parte, în limba română există numeroase cuvinte uzuale de origine turcă, cum ar fi *cafea, ciorabă, bacșiș, chef, dulap, geam* etc., iar formulele de politețe se exprimă folosind, la fel ca în română, persoana a II-a plural. Prin urmare, nu vă temeți să vă testați cunoștințele de limba turcă la o ceașcă de cafea sau la o narghile.

## Gramatică

Alfabetul limbii turce a fost creat pe baza alfabetului latin, cu modificarea și adăugarea câtorva litere. Unele dintre acestea ne sunt cunoscute din alte limbi, de ex., din germană – *ü, û*, altele sunt noi – *ğ, ı* sau se citesc altfel – *ç* (se citește precum în română *c* urmat de *i* sau *e*). Ca și în română, și în turcă există câte un sunet corespunzător fiecărei litere. O caracteristică a limbii turce este folosirea armoniei vocale. Vocalele se împart în două grupe, iar într-un cuvânt se poate folosi un singur tip de vocale. Limba turcă are mai multe vocale decât româna. Accentul cade, de obicei, pe ultima silabă, excepție făcând doar unele cuvinte împrumutate și câteva denumiri geografice.

Substantivele au șase desinențe cazuale și un sufix comun pentru plural. Tot cu ajutorul sufixelor se exprimă posesia, forma interogativă etc. Limba turcă nu are articol hotărât și nici gen gramatical. Adjectivele stau în fața substantivelor și nu se declină. Majoritatea verbelor se conjugă la fel, cu unele excepții. Verbele au șase timpuri, patru moduri și aspect. Limba turcă are o topică fixă: subiect – complement – predicat.

## Evoluția limbii

Cel mai vechi strămoș al limbii turce este limba oguză, limba vorbită de triburile din Asia Centrală care, între secolele al VIII-lea și al X-lea, au fost forțate să avanseze spre apus. Printre aceștia se află și vestiiții turci selgiucizi și urmașii acestora, turcii otomani. Odată cu venirea Islamului și stabilizarea administrativă a statului, între secolele al X-lea și al XI-lea, în limba turcă au ajuns numeroase cuvinte din arabă și persană. Limba de atunci a fost surprinsă de Mohamed al Kașgari în monumentală sa lucrare *Antologia dialectelor turcice*. Limba oficială a Imperiului Otoman (1299–1922) era un amestec de turcă, persană și arabă, fiind aproape neinteligibilă pentru oamenii de rând. Limba acestora a devenit baza pe care s-a format turca modernă în sec. al XX-lea. După instaurarea republicii, în 1923, Kemal Atatürk a început restructurarea societății, restructurare de care se leagă și marea reformă lingvistică. A fost introdus alfabetul latin și instalată o comisie care funcționează și în prezent și al cărei rol a fost să curețe limba turcă de cuvinte împrumutate, înlocuindu-le cu termeni noi, care folosesc rădăcinile din turca veche. Schimbările au fost atât de mari, încât, în anii patruzeci, generațiile nu se mai puteau înțelege între ele, iar discursul lui Kemal Atatürk din anul 1927 a trebuit să fie tradus de trei ori până în prezent, pentru a fi înțeles.

*Pronunția caracterelor speciale folosite în transcrierea fonetică este descrisă în secțiunea Gramatică, la pagina 286.*

# LBRIS

We know  
books



**Numere**  
**Expresii comune**  
**Exprimarea timpului**  
**Culori și dimensiuni**  
**Indicatoare**

LBRIS

We know  
books

## Numeralesle

## Numara

## ▶ Numeralesle cardinale

## Önemli numaralar

zero	<i>sifir</i> sifir
unu	<i>bir</i> bir
doi	<i>iki</i> iki
trei	<i>üç</i> üç
patru	<i>dört</i> dört
cinci	<i>beş</i> beş
şase	<i>altı</i> altı
şapte	<i>yedi</i> yedi
opt	<i>sekiz</i> sekiz
nouă	<i>dokuz</i> dokuz
zece	<i>on</i> on
unsprezece	<i>on bir</i> on bir
doisprezece	<i>on iki</i> on iki
treisprezece	<i>on üç</i> on üç
paşsprezece	<i>on dört</i> on dört
çincisprezece	<i>on beş</i> on beş
şaisprezece	<i>on altı</i> on altı
şaptesprezece	<i>on yedi</i> on yedi
optsprezece	<i>on sekiz</i> on sekiz
nouăsprezece	<i>on dokuz</i> on dokuz
douăzeci	<i>yirmi</i> yirmi
douăzeci și unu	<i>yirmi bir</i> yirmi bir
douăzeci și doi	<i>yirmi iki</i> yirmi iki
treizeci	<i>otuz</i> otuz
patruzeci	<i>kırk</i> kırk
cincizeci	<i>elli</i> elli
şazeci	<i>altmış</i> altmış
şaptezeci	<i>yetmiş</i> yetmiş
optzeci	<i>sekşen</i> sekşen
nouăzeci	<i>dokşan</i> dokşan
o sută	<i>yüz</i> yüz
o sută douăzeci	<i>yüz yirmi</i> yüz yirmi

două sute	<i>iki yüz</i> iki yüz
o mie	<i>bin</i> bin
două mii	<i>iki bin</i> iki bin
o mie cinci sute optzeci și trei	<i>bin beş yüz sekşen üç</i> bin beş yüz sekşen üç
un milion	<i>bir milyon</i> bir milyon

## ▶ Numeralesle ordinale

## Sıra sayıları

primul	<i>birinci, ilk</i> birinci, ilk
al doilea	<i>ikinci</i> ikinci
al treilea	<i>üçüncü</i> üçüncü
al patrulea	<i>dördüncü</i> dördüncü
al cincilea	<i>beşinci</i> beşinci
al şaselea	<i>altıncı</i> altıncı
al şaptelea	<i>yedinci</i> yedinci
al optulea	<i>sekizinci</i> sekizinci
al nouălea	<i>dokuzuncu</i> dokuzuncu
al zecelea	<i>onuncu</i> onuncu
al douăzeciua	<i>yirminci</i> yirminci
al treizeciua	<i>otuzuncu</i> otuzuncu
al o sutălea	<i>yüzüncü</i> yüzüncü

## ▶ Fraçții

## Kesir

(o) jumătate	<i>yarım</i> yarım
unu și jumătate	<i>bir buçuk</i> bir buçuk
o treime	<i>üçte bir</i> üçte bir
două treimi	<i>üçte iki</i> üçte iki
un sfert	<i>çeyrek</i> çeyrek
trei sferturi	<i>üç çeyrek</i> üç çeyrek
o cincime	<i>beşte bir</i> beşte bir
o şesime	<i>altıda bir</i> altıda bir
o şeptime	<i>yedide bir</i> yedide bir
o optime	<i>sekizde bir</i> sekizde bir
a noua parte	<i>dokuzda bir</i> dokuzda bir
o zecime	<i>onda bir</i> onda bir
o sutime	<i>yüzde bir</i> yüzde bir

We know  
books

## Formule de salut și de adresare

Selamlama ve adresleme

Bună dimineața.	<i>Günaydın. günaidin</i>
Bună ziua.	<i>Merhaba., Günaydın. merhaba, günaidin</i>
Salut.	<i>Merhaba. merhaba</i>
Bună seara.	<i>İyi akşamlar. iyi akşamlar</i>
Noapte bună.	<i>İyi geceler. iyi ghegeler</i>
Mă scuzăți!...	<i>Affedersiniz... affedersiniz</i>
Pe mine mă așteptați?	<i>Beni mi bekliyorsunuz? beni mi bekliyorsunuz?</i>
Mă bucur să vă văd.	<i>Sizi gördüğüme sevindim. sizi gördüğüme sevindim</i>
Nu te-am mai văzut de-un car de ani.	<i>Seni uzun zamandır görmedim. seni uzun zamandır görmedim</i>
Ce mai faceți?	<i>Nasilsiniz? nasilsiniz?</i>
Ce faci?	<i>Ne haber? ne haber?</i>
Ce vă mai face familia?	<i>Aileniz nasill? aileniz nasill?</i>
Ați avut o călătorie plăcută?	<i>Yolculuk iyi geçti mi? ioljuluk iyi gheçti mi?</i>
L-ați găsit ușor?	<i>Sorunsuz buldunuz mu? sorunsuz buldunuz mu?</i>
N-au fost probleme pe drum.	<i>Yol iyiydi. iol iilidi</i>
Ați mai fost vreodată aici?	<i>Buraya daha önce geldiniz mi? buraya daha önce gheldiniz mi?</i>
Mulțumesc de întrebare.	<i>Soru için teşekkürler. soru için teşekkürler</i>
Eu sunt bine.	<i>İyiyim, ya siz?</i>
Dumneavoastră?	<i>İlilim, ta siz?</i>
Așa și așa.	<i>Fena değil. Eh işte. fena deilil eh işte</i>
Nu mă pot plânga.	<i>Şikâyet edemem. şikâjet edemem</i>
Arătați bine.	<i>İyi görünüyorsunuz. iyi görünüyörsunuz</i>
Domnule/Doamnă... Doamnelor și domnilor!	<i>Bay/Bayan... bai/baian Bayanlar ve baylar! baiantlar ve baiantlar!</i>



## Să facem cunoștință

Tanışma

Care este numele dumneavoastră?	<i>İsminiz lütfen? İsminiz lütfen?</i>
Cum te cheamă?	<i>Adın ne? adın ne?</i>
Mă numesc...	<i>Adım... adım</i>
Eu sunt...	<i>Ben... ben</i>
Dumneavoastră sunteți domnul...?	<i>Siz bay...? siz bai?</i>
Cine sunteți?	<i>Kimsiniz? kimsiniz?</i>
Cine e (acolo)?	<i>O kim? o kim?</i>
Cine e doamna aceea?	<i>Bu bayan kim? bu baian kim?</i>
Ne cunoaștem?	<i>Tanışıyor muyuz? tanışiyor muyuz?</i>
O cunoașteți pe soția mea?	<i>Karımı tanıyor musunuz? karımı tanıyor musunuz?</i>
Vă amintiți de mine?	<i>Beni hatırlıyor musunuz? beni hatırlıyor musunuz?</i>
Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?	<i>Daha önce görüştük mü? daha önce görüştük mü?</i>
De unde ne cunoaștem?	<i>Nereden tanışıyoruz? nereden tanışıyoruz?</i>
Îmi pare rău, dar nu vă cunosc.	<i>Tanıştığımızı sanmıyorum. tanıştığımızı sanmıyorum</i>
Din păcate, nu-mi amin- tesc de dumneavoastră.	<i>Üzgünüm, sizi hatırlayamadım. üzgünüm, sizi hatırlayamadım</i>
Dați-mi voie să mă prezint.	<i>İzin verin, kendimi takdim edeyim. izin verin, kendimi takdim edeyim</i>
Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea.	<i>İzin verin, size karımı takdim edeyim. izin verin, size karımı takdim edeyim</i>
Îmi faceți cunoștință cu...?	<i>Beni takdim eder misiniz...? beni takdim eder misiniz?</i>
Ne puteți face cunoștință?	<i>Bizi tanıştırır mısınız? bizi tanıştırır mısınız?</i>
Vi-l prezint pe...	<i>Tanışın... tanışın</i>
Domnul/Doamna X.	<i>Bu bay/bayan. bu bai/baian</i>
Acesta este soțul/șeful meu.	<i>Bu benim eşim/beyim. bu benim eşim/beim</i>
Aceștia sunt colegii mei.	<i>Bunlar sınıf arkadaşlarım. bunlar sınıf arkadaşlarım</i>